

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 2.09

"Pulpo"

Johnny et Daniel se croisent dans un restaurant et concluent une trêve inattendue. Pendant ce temps, les tensions entre leurs élèves éclatent lors d'une fête.

Écrit par:

Michael Jonathan Smith

Réalisé par:

Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

Date de la première:

24.04.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Hawk
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Martin Kove	...	John Kreese
Paul Walter Hauser	...	Raymond
Nichole Brown	...	Aisha Robinson
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Peyton List	...	Tory Nichols
Aedin Mincks	...	Mitch
Khalil Everage	...	Chris
Diora Baird	...	Shannon
Gabriela Amarchand	...	Hostess
Selah Austria	...	Piper
Rose Bianco	...	Rosa
Viviana Chavez	...	Waitress
Hannah Kepple	...	Moon
Owen Morgan	...	Bert
K.D. O'Hair	...	Fawn
Nathaniel Oh	...	Nathaniel

1
00:01:09 --> 00:01:10
Certains ont déjà tout.

2
00:01:11 --> 00:01:11
Nous autres ?

3
00:01:11 --> 00:01:15
On doit se battre à chaque instant.

4
00:01:16 --> 00:01:17
On a tous des blessures.

5
00:01:18 --> 00:01:20
Ça ne justifie pas d'être une brute.

6
00:01:51 --> 00:01:53
Prêt à tout dire à mes parents ?

7
00:02:03 --> 00:02:04
Maintenant, oui.

8
00:02:09 --> 00:02:11
Je ne voulais pas vous déranger.

9
00:02:11 --> 00:02:12
Ça va aller.

10
00:02:13 --> 00:02:14
Maman ?

11
00:02:24 --> 00:02:25
Je suis désolée.

12
00:02:27 --> 00:02:29
Robby, désolée.

13
00:02:30 --> 00:02:32
J'aurais pas dû partir.

14

00:02:33 --> 00:02:34

Je le savais.

15

00:02:35 --> 00:02:36

Oui, je...

16

00:02:38 --> 00:02:40

Je sais que je n'ai pas
été là pour toi et...

17

00:02:41 --> 00:02:42

C'est dur, pour moi.

18

00:02:44 --> 00:02:45

Je veux tout arranger.

19

00:02:48 --> 00:02:48

Mais...

20

00:02:50 --> 00:02:51

je dois repartir.

21

00:02:51 --> 00:02:52

Évidemment.

22

00:02:55 --> 00:02:57

Où ça, cette fois ? À Baja, à Vegas ?

23

00:02:58 --> 00:02:59

En désintox.

24

00:03:03 --> 00:03:04

J'ai besoin d'aide.

25

00:03:04 --> 00:03:07

Et j'ai mis du temps à m'en rendre compte.

26

00:03:08 --> 00:03:09

Mais je...

27

00:03:10 --> 00:03:11
L'alcool, les médocs...

28

00:03:12 --> 00:03:14
Je veux changer, pour toi.

29

00:03:17 --> 00:03:18
C'est super, maman.

30

00:03:21 --> 00:03:24
M. et Mme LaRusso ont dit
que tu pouvais rester avec eux.

31

00:03:24 --> 00:03:27
Jusqu'à ce que j'aie fini mon programme.

32

00:03:28 --> 00:03:30
Tu peux aussi aller chez ton père.

33

00:03:32 --> 00:03:32
Non.

34

00:03:33 --> 00:03:34
Écoute...

35

00:03:35 --> 00:03:40
Je sais que vous ne vous entendez pas,
mais c'est en partie ma faute.

36

00:03:42 --> 00:03:46
Je veux pas que mes problèmes
avec ton père empoisonnent votre relation.

37

00:03:48 --> 00:03:51
Il tient à toi.

38

00:03:52 --> 00:03:54
Il veut que tu fasses partie de sa vie.

39

00:03:58 --> 00:04:01

Tu as dit à Miguel
que tu sortais avec son sensei ?

40

00:04:02 --> 00:04:03

On va juste dîner.

41

00:04:03 --> 00:04:06

On verra où ça mène.
Je sais pas quoi penser de lui.

42

00:04:08 --> 00:04:10

Dans cette tenue,
tu vas être la chouchoute du prof.

43

00:04:16 --> 00:04:18

- Salut, Johnny.
- Salut.

44

00:04:18 --> 00:04:20

Ouah. Tu es prête ?

45

00:04:22 --> 00:04:22

Salut.

46

00:04:22 --> 00:04:25

Amuse-toi bien. Ne la mets pas en cloque.

47

00:04:25 --> 00:04:27

- Merci.
- Bonsoir, maman.

48

00:04:28 --> 00:04:31

Et on s'est fait virer de la patinoire.

49

00:04:31 --> 00:04:33

J'en reviens pas qu'elle ait fait ça.
Désolée.

50

00:04:33 --> 00:04:36

Je vois pas ce que Miguel lui trouve.

51

00:04:36 --> 00:04:38

Au moins, vous avez tourné la page.

52

00:04:39 --> 00:04:40

Oui.

53

00:04:40 --> 00:04:42

Tu veux passer à la maison ce soir ?

54

00:04:43 --> 00:04:46

Ma mère est pas là,
amène tes amis du karaté.

55

00:04:46 --> 00:04:49

- Tu fais une soirée ?
- Oui. On va s'éclater.

56

00:04:50 --> 00:04:52

Je dois y aller, j'y réfléchirai.

57

00:04:53 --> 00:04:57

Histoire que tu saches,
ton père et moi sortons ce soir.

58

00:04:58 --> 00:05:00

Vous allez manger du homard
au country club ?

59

00:05:00 --> 00:05:02

On est si prévisibles que ça ?

60

00:05:03 --> 00:05:06

Pour ton information,
il m'emmène dîner et danser.

61

00:05:06 --> 00:05:07

- Super.
- Oui.

62

00:05:07 --> 00:05:09
Et toi ? Laisse-moi deviner.

63

00:05:10 --> 00:05:12
Mini-golf et yaourt glacé.

64

00:05:12 --> 00:05:14
Je suis si prévisible ?

65

00:05:14 --> 00:05:18
Quoi que tu fasses,
amuse-toi, fais les bons choix.

66

00:05:19 --> 00:05:20
Je ne m'en fais pas.

67

00:05:22 --> 00:05:23
Merci, maman.

68

00:05:30 --> 00:05:31
JE VIENS.

69

00:05:46 --> 00:05:47
Je veux celle-là.

70

00:05:48 --> 00:05:50
Une pieuvre. Intéressant.

71

00:06:02 --> 00:06:04
Ça va, avec Miguel ?

72

00:06:04 --> 00:06:07
Très bien, il est sur la bonne voie,
tu peux être fière.

73

00:06:08 --> 00:06:09
C'est un garçon bien.

74

00:06:11 --> 00:06:11

Un homme bien.

75

00:06:13 --> 00:06:14

Tu as raison.

76

00:06:14 --> 00:06:16

Il grandit si vite.

77

00:06:16 --> 00:06:19

Il a une nouvelle copine.
J'arrive pas à suivre.

78

00:06:19 --> 00:06:22

Oui. Quand on est ado,
c'est dur d'éviter...

79

00:06:25 --> 00:06:26

Sérieusement ?

80

00:06:26 --> 00:06:28

C'est une blague ?

81

00:06:32 --> 00:06:34

- Enchantée, Amanda.
- Carmen.

82

00:06:34 --> 00:06:36

- J'adore vos boucles.
- Merci.

83

00:06:37 --> 00:06:39

Vous avez une autre table ?

84

00:06:39 --> 00:06:40

Désolée, on est complet.

85

00:06:40 --> 00:06:43

Il y a peut-être des places au bar.

86

00:06:43 --> 00:06:45

- Ça suffit.
- Ça va aller ?

87

00:06:48 --> 00:06:50
Je ne sais pas. Ça va aller ?

88

00:06:56 --> 00:06:57
Ça va aller.

89

00:06:59 --> 00:07:01
Vous vous connaissez ?

90

00:07:01 --> 00:07:03
Leurs dojos sont en guerre.

91

00:07:03 --> 00:07:05
Je vais prendre
une grande margarita Cadillac.

92

00:07:19 --> 00:07:22
Tu es sûr de vouloir venir ?
Avec ta mère, et tout ?

93

00:07:22 --> 00:07:24
Absolument. J'ai besoin de me distraire.

94

00:07:25 --> 00:07:28
Il y a déjà plein de monde.

95

00:07:28 --> 00:07:30
Moon doit avoir invité
d'autres gens du lycée.

96

00:07:30 --> 00:07:32
J'ai juste amené un Trivial Pursuit.

97

00:07:33 --> 00:07:36
Si j'avais su,
j'aurais amené le jeu du dictionnaire.

98

00:08:03 --> 00:08:05
Je t'aurai la prochaine fois.

99

00:08:13 --> 00:08:14
Viens.

100

00:08:20 --> 00:08:23
Sam. Je suis contente que tu sois venue.

101

00:08:23 --> 00:08:25
Il y a des fûts dehors,
à boire dans la cuisine

102

00:08:25 --> 00:08:27
et des canapés vegans tous chauds.

103

00:08:27 --> 00:08:30
Tu ne m'as pas dit
que tu invitais Cobra Kai.

104

00:08:30 --> 00:08:33
Je me suis dit
que comme c'était bientôt la rentrée,

105

00:08:34 --> 00:08:36
on pourrait redevenir amis.

106

00:08:38 --> 00:08:39
Tu peux rêver.

107

00:08:39 --> 00:08:40
Fais-moi confiance.

108

00:08:40 --> 00:08:42
Oublie cette énergie négative.

109

00:08:43 --> 00:08:45
Ouvre tes chakras et amuse-toi.

110

00:08:50 --> 00:08:51

Une margarita Cadillac.

111

00:08:51 --> 00:08:52

Merci.

112

00:08:52 --> 00:08:55

Une Don Julio 70 extra fraîche.

113

00:08:55 --> 00:08:56

Merci.

114

00:08:56 --> 00:08:58

Et pour cette table, on a une michelada.

115

00:08:59 --> 00:08:59

Gracias.

116

00:08:59 --> 00:09:01

- Et une bière.

- Merci.

117

00:09:04 --> 00:09:05

Un problème ?

118

00:09:07 --> 00:09:08

Non, aucun, Johnny.

119

00:09:08 --> 00:09:10

Profite de ta bière.

120

00:09:16 --> 00:09:19

Tu sais que j'ai doublé les effectifs ?

121

00:09:20 --> 00:09:22

Le dojo a beaucoup de succès.

122

00:09:24 --> 00:09:26

C'est super. Je suis fière de toi.

123

00:09:27 --> 00:09:29
J'adore la passion de mes élèves.

124

00:09:29 --> 00:09:32
Ils sont moins nombreux,
mais ils ont du cœur.

125

00:09:34 --> 00:09:36
D'accord, vous la jouez comme ça.

126

00:09:36 --> 00:09:38
La qualité plutôt que la quantité.

127

00:09:38 --> 00:09:40
- Le nombre fait la force.
- Oui.

128

00:09:40 --> 00:09:43
J'étais tout seul au All Valley.

129

00:09:43 --> 00:09:46
Pas besoin d'une armée,
juste des bons mouvements.

130

00:09:47 --> 00:09:50
Vous avez fini de comparer
la taille de vos classes ?

131

00:09:53 --> 00:09:55
Vous êtes les parents de Sam ?

132

00:09:55 --> 00:09:57
- Oui.
- La maman de Miguel.

133

00:09:57 --> 00:09:59
Je suis désolée qu'ils aient rompu.

134

00:09:59 --> 00:10:01
- Je sais.
- Oui.

135

00:10:01 --> 00:10:02

Pareil.

136

00:10:04 --> 00:10:06

On parlait justement
des amourettes de lycée.

137

00:10:06 --> 00:10:08

À l'époque, j'étais folle des garçons.

138

00:10:09 --> 00:10:10

Mon Dieu. Moi aussi.

139

00:10:10 --> 00:10:13

J'avais un copain différent
chaque semaine.

140

00:10:16 --> 00:10:18

Et si on rapprochait les tables ?

141

00:10:18 --> 00:10:20

- Non.

- Mauvaise idée.

142

00:10:20 --> 00:10:22

- Pas besoin de...

- Bonne idée.

143

00:10:23 --> 00:10:25

Pardon. On peut rapprocher nos tables ?

144

00:10:25 --> 00:10:26

Oui, bien sûr.

145

00:10:39 --> 00:10:41

Nate !

146

00:10:48 --> 00:10:52

La star de la fête est arrivée.

147
00:10:53 --> 00:10:54
Tourne, poupée.

148
00:10:54 --> 00:10:56
- Bert !
- Ça va, la raie ?

149
00:10:57 --> 00:10:58
Content de te voir.

150
00:10:58 --> 00:11:01
Je croyais qu'on allait
à une soirée chez tes amis ?

151
00:11:01 --> 00:11:04
C'est ici. Les parents sont pas là.

152
00:11:05 --> 00:11:06
Cul sec !

153
00:11:14 --> 00:11:16
Tory conserve son titre !

154
00:11:19 --> 00:11:20
Ouais !

155
00:11:24 --> 00:11:25
Regardez qui voilà.

156
00:11:26 --> 00:11:28
Tu veux jouer ?

157
00:11:28 --> 00:11:30
À moins que tu ne préfères le thé,
princesse ?

158
00:11:31 --> 00:11:32
Donne-moi un verre.

159

00:11:33 --> 00:11:34
D'accord.

160

00:11:35 --> 00:11:36
Nouvelle partie.

161

00:11:37 --> 00:11:39
Tu es sûre de vouloir faire ça ?

162

00:11:39 --> 00:11:42
- Tu m'en crois pas capable ?
- C'est pas ça.

163

00:11:43 --> 00:11:45
Cul sec !

164

00:11:46 --> 00:11:49
- Carmen, tu fais quoi dans la vie ?
- Radiologue.

165

00:11:50 --> 00:11:51
Je sais déjà ce que vous faites.

166

00:11:51 --> 00:11:55
J'ai vu les panneaux.
Vous éclatez la compétition.

167

00:11:56 --> 00:11:58
Il t'a profité, ce coup illégal.

168

00:11:58 --> 00:12:00
Jaloux que je puisse frapper si haut ?

169

00:12:01 --> 00:12:03
Tu veux aller sur le parking vérifier ?

170

00:12:03 --> 00:12:05
- Sérieusement ?
- Johnny...

171
00:12:06 --> 00:12:07
- Vous avez choisi ?
- Oui.

172
00:12:08 --> 00:12:11
Les tostadas de pulpo asado sans crème.

173
00:12:11 --> 00:12:13
Super. Pour vous ?

174
00:12:13 --> 00:12:15
- Je...
- Vous ne notez pas "sans crème" ?

175
00:12:16 --> 00:12:17
Je le retiens.

176
00:12:17 --> 00:12:20
- Pour vous ?
- Je prendrai le chili relleno,

177
00:12:20 --> 00:12:24
mais avec des camarones
au lieu des carnitas et du cilantro.

178
00:12:24 --> 00:12:25
Et pas de maïs.

179
00:12:25 --> 00:12:26
Très bien.

180
00:12:27 --> 00:12:28
Vous ne voulez pas noter ?

181
00:12:28 --> 00:12:29
Non. Tout va bien.

182
00:12:30 --> 00:12:33
Je vais prendre la même chose,
ce sera plus simple.

183

00:12:34 --> 00:12:34

Avec du maïs.

184

00:12:34 --> 00:12:36

Ça marche. Et pour vous ?

185

00:12:38 --> 00:12:40

Je prendrai les tacos au pollo.

186

00:12:40 --> 00:12:42

Bien. Et les tortillas ? Maïs ou blé ?

187

00:12:43 --> 00:12:44

Le truc dur, là.

188

00:12:45 --> 00:12:46

Pas de trucs verts.

189

00:12:46 --> 00:12:48

Je transmets la commande.

190

00:12:51 --> 00:12:52

Dix contre un qu'ils se trompent.

191

00:12:54 --> 00:12:56

Excusez-moi, je vais aux toilettes.

192

00:12:56 --> 00:12:58

- Je t'accompagne.

- Me laisse pas seul.

193

00:12:58 --> 00:13:00

Tu devrais rester, chérie.

194

00:13:09 --> 00:13:11

- Les jambes levées !

- Trois, deux, un !

195

00:13:12 --> 00:13:14
Cul sec !

196
00:13:23 --> 00:13:24
C'est trop pour toi ?

197
00:13:31 --> 00:13:34
Ne les encourage pas.
On déteste les Miyagi-do.

198
00:13:35 --> 00:13:35
Sérieux...

199
00:13:51 --> 00:13:53
Tu sais comment reconquérir une fille ?

200
00:13:53 --> 00:13:55
Il faut la rendre jalouse.

201
00:13:56 --> 00:13:57
Regarde un peu.

202
00:14:01 --> 00:14:03
Salut. J'adore ta coupe.

203
00:14:03 --> 00:14:04
Merci.

204
00:14:04 --> 00:14:07
J'aime bien la tienne. Toute pointue.

205
00:14:07 --> 00:14:08
Tout le monde veut la toucher.

206
00:14:08 --> 00:14:11
Je dis toujours non,
mais toi, tu as le droit.

207
00:14:13 --> 00:14:14
On m'appelle l'aigle.

208
00:14:14 --> 00:14:15
- Je suis...
- Piper !

209
00:14:20 --> 00:14:21
- Salut, chérie.
- Salut.

210
00:14:23 --> 00:14:24
L'aigle ?

211
00:14:25 --> 00:14:29
Désolée, je te présente Piper. Ma...

212
00:14:30 --> 00:14:31
Tu peux le dire.

213
00:14:31 --> 00:14:32
Ta copine.

214
00:14:33 --> 00:14:35
Désolée, c'est récent.

215
00:14:36 --> 00:14:38
Ouais, c'est...

216
00:14:39 --> 00:14:40
génial.

217
00:14:42 --> 00:14:43
Enchanté.

218
00:14:44 --> 00:14:45
Moi, c'est l'aigle.

219
00:14:46 --> 00:14:47
Trop cool.

220

00:15:04 --> 00:15:07
Je suis surpris de te voir au restaurant.

221

00:15:08 --> 00:15:10
Tu crois que je fais les poubelles ?

222

00:15:10 --> 00:15:12
- C'est quoi, ton problème ?
- Toi, LaRusso.

223

00:15:12 --> 00:15:14
Tu m'as fait chier tout l'été.

224

00:15:14 --> 00:15:16
Comme si tu étais un ange.

225

00:15:17 --> 00:15:19
J'essaie de gérer une entreprise.

226

00:15:19 --> 00:15:22
Je savais pas que le vandalisme
était une entreprise.

227

00:15:23 --> 00:15:24
J'ai rien à voir avec ça.

228

00:15:25 --> 00:15:28
Et la démonstration au Valley Fest,
tu n'y es pour rien ?

229

00:15:29 --> 00:15:31
Si, c'était moi.

230

00:15:33 --> 00:15:36
Kreese et toi,
vous êtes une belle équipe de névrosés.

231

00:15:36 --> 00:15:39
Dis à ce cinglé
que s'il retourne dans mon dojo

232

00:15:39 --> 00:15:41
pour nous menacer,
je préviens la police.

233

00:15:43 --> 00:15:44
Il a fait quoi ?

234

00:15:45 --> 00:15:49
Il est sorti de nulle part
pour dire qu'on était "en guerre".

235

00:15:53 --> 00:15:55
Ne t'en fais pas.

236

00:15:56 --> 00:15:58
Kreese est parti et reviendra pas.

237

00:15:59 --> 00:16:00
Ne me dis rien.

238

00:16:01 --> 00:16:02
Il est mort ? Encore ?

239

00:16:03 --> 00:16:06
J'espère que tu as pu aller à la morgue
vérifier le pouls.

240

00:16:06 --> 00:16:08
Pourquoi tu l'as laissé
revenir dans ta vie ?

241

00:16:08 --> 00:16:10
Je le croyais changé.

242

00:16:11 --> 00:16:14
J'avais tort, je lui ai dit de partir.

243

00:16:18 --> 00:16:20
Je veux améliorer Cobra Kai.

244
00:16:24 --> 00:16:25
Il est parti pour de bon.

245
00:16:28 --> 00:16:30
- Coucou.
- Coucou.

246
00:16:32 --> 00:16:33
Salut.

247
00:16:34 --> 00:16:35
On a raté quoi ?

248
00:16:37 --> 00:16:38
- Rien.
- On a pris des nouvelles.

249
00:16:39 --> 00:16:39
Des nouvelles.

250
00:16:40 --> 00:16:43
On disait qu'on avait hâte
que ce soit la rentrée.

251
00:16:43 --> 00:16:45
Amanda m'a dit
que Robby allait à West Valley.

252
00:16:47 --> 00:16:48
Ah bon ?

253
00:16:48 --> 00:16:49
On l'a inscrit.

254
00:16:49 --> 00:16:52
On lui a dit :
"Si tu restes, tu vas au lycée."

255
00:16:57 --> 00:17:00
Tant mieux. Il n'aurait jamais dû arrêter.

256

00:17:02 --> 00:17:04
Là, on est d'accord.
Robby est trop malin pour ça.

257

00:17:05 --> 00:17:08
Voici vos deux chile rellenos,

258

00:17:08 --> 00:17:09
les tostadas de pulpo

259

00:17:09 --> 00:17:11
et les tacos au poulet.

260

00:17:11 --> 00:17:12
Merci.

261

00:17:13 --> 00:17:14
Ça m'a l'air parfait.

262

00:17:15 --> 00:17:17
Pardon, j'avais demandé sans crème.

263

00:17:18 --> 00:17:21
Désolée, je vais les ramener.

264

00:17:24 --> 00:17:27
Je savais qu'elle aurait dû le noter.

265

00:17:27 --> 00:17:29
- Il faut noter.
- Mais oui.

266

00:17:29 --> 00:17:30
- Erreur de débutant.
- Ceinture blanche.

267

00:17:53 --> 00:17:55
Tu as vu la bande-annonce de Doctor Who ?

268

00:17:56 --> 00:17:57
C'est pour les nerds.

269

00:18:02 --> 00:18:06
Tu sais que Moffat
n'est plus le showrunner ?

270

00:18:07 --> 00:18:09
Vraiment ? Depuis quand ?

271

00:18:11 --> 00:18:13
Et le nouveau Docteur ? Il est comment ?

272

00:18:14 --> 00:18:16
Elle est trop cool.

273

00:18:18 --> 00:18:20
"Elle" ? Pas possible !

274

00:18:28 --> 00:18:29
Laisse tomber, mec.

275

00:18:29 --> 00:18:31
Elle a tourné la page.

276

00:18:32 --> 00:18:34
La défaite n'existe pas.

277

00:18:35 --> 00:18:38
C'est justement cette attitude
qui l'a fait fuir.

278

00:18:40 --> 00:18:44
Tu as besoin de trouver
la paix intérieure.

279

00:18:45 --> 00:18:46
Ça a marché pour moi.

280

00:18:48 --> 00:18:49
Ah oui ?

281
00:18:56 --> 00:18:57
J'en étais sûr.

282
00:18:59 --> 00:19:00
Toujours une lavette.

283
00:19:03 --> 00:19:06
Cul sec !

284
00:19:12 --> 00:19:13
Tu t'en sors, LaRusso ?

285
00:19:14 --> 00:19:16
- Je pourrais faire ça toute la nuit.
- Ah ?

286
00:19:17 --> 00:19:19
Le rouquin, deux shots de vodka.

287
00:19:19 --> 00:19:21
- Sam...
- Donne-moi ça.

288
00:19:25 --> 00:19:27
Cul sec !

289
00:19:28 --> 00:19:30
Tory !

290
00:19:32 --> 00:19:33
Tory !

291
00:19:34 --> 00:19:37
Cul sec !

292
00:19:54 --> 00:19:55
Allez, Tory !

293

00:20:00 --> 00:20:02

Alors, on tient pas l'alcool ?

294

00:20:04 --> 00:20:07

- Ça va ?

- Je vais me nettoyer. Laisse-moi.

295

00:20:11 --> 00:20:13

Il a renversé sa tarte sur ma chemise.

296

00:20:13 --> 00:20:15

Tu l'avais mise sur ma chaise.

297

00:20:15 --> 00:20:17

- Il oublie les détails.

- Non.

298

00:20:17 --> 00:20:18

- Si.

- Un autre round ?

299

00:20:19 --> 00:20:22

Quand je fais quatre rounds avec LaRusso,
ça finit mal.

300

00:20:27 --> 00:20:29

J'adore les soirées salsa.

301

00:20:30 --> 00:20:32

- Puis-je ?

- Volontiers.

302

00:20:36 --> 00:20:38

Non. Je sais pas danser.

303

00:20:38 --> 00:20:39

Je t'apprendrai.

304

00:20:39 --> 00:20:41

- Non.

- Je serai ton sensei de salsa.

305

00:20:52 --> 00:20:53

Tu en parles, tu es mort.

306

00:20:55 --> 00:20:58

- Bien sûr, il sait danser.

- Peu importe.

307

00:20:58 --> 00:21:00

Regarde-moi. D'accord ?

308

00:21:01 --> 00:21:02

Voilà le pas de base.

309

00:21:03 --> 00:21:04

En avant, ensemble.

310

00:21:04 --> 00:21:06

En arrière, ensemble.

311

00:21:06 --> 00:21:07

En avant, ensemble.

312

00:21:07 --> 00:21:08

En arrière, ensemble.

313

00:21:08 --> 00:21:10

- Merde.

- Regarde-moi

314

00:21:11 --> 00:21:14

Quand tu te bats, tu regardes tes pieds ?

315

00:21:14 --> 00:21:15

- Non.

- Non.

316

00:21:15 --> 00:21:17

Tu regardes dans les yeux.

317

00:21:34 --> 00:21:35

Johnny !

318

00:21:36 --> 00:21:37

Tu bouges bien.

319

00:21:55 --> 00:21:56

Une autre tournée.

320

00:21:57 --> 00:21:58

Une double.

321

00:22:06 --> 00:22:07

Qu'est-ce que tu fais ?

322

00:22:08 --> 00:22:10

Ne t'en fais pas, je vais très bien.

323

00:22:10 --> 00:22:12

Non, tu n'es pas toi-même.

324

00:22:12 --> 00:22:13

Fini, l'alcool.

325

00:22:14 --> 00:22:18

J'ai pas le droit de m'amuser ?
Seulement de faire du patin ?

326

00:22:18 --> 00:22:20

Tu es mon mec ou mon baby-sitter ?

327

00:22:20 --> 00:22:22

Je vais te chercher à manger.

328

00:22:27 --> 00:22:29

Tu devrais ralentir.

329

00:22:30 --> 00:22:33
Tu es vexée parce que j'ai battu ta pote.

330
00:22:33 --> 00:22:35
C'est ma vengeance
pour ce que vous avez fait au dojo.

331
00:22:36 --> 00:22:37
J'ai rien à voir avec ça.

332
00:22:38 --> 00:22:39
Tory et Miguel non plus.

333
00:22:40 --> 00:22:43
C'est pour ça que Miguel
a rendu la médaille.

334
00:22:44 --> 00:22:45
Il ne l'a pas rendue.

335
00:22:45 --> 00:22:47
Demetri l'a trouvée dans le dojo.

336
00:22:47 --> 00:22:49
Non, Miguel l'a apportée chez toi.

337
00:22:50 --> 00:22:52
Il l'a donnée à Robby.

338
00:22:55 --> 00:22:56
Sam ?

339
00:22:58 --> 00:23:01
J'ai besoin d'air.

340
00:23:11 --> 00:23:12
Excusez-moi.

341
00:23:16 --> 00:23:17
J'aimerais porter un toast.

342
00:23:18 --> 00:23:20
À Eli Moskowitz.

343
00:23:21 --> 00:23:22
Tu sais qui c'est ?

344
00:23:22 --> 00:23:23
C'est qui ?

345
00:23:24 --> 00:23:25
Excusez-moi.

346
00:23:26 --> 00:23:28
Vous le connaissez sous le nom de l'aigle.

347
00:23:28 --> 00:23:31
Mais sous ce costume de clown

348
00:23:31 --> 00:23:34
et ses cheveux décolorés,

349
00:23:35 --> 00:23:37
c'est toujours ce bon vieux Eli.

350
00:23:37 --> 00:23:39
Mon binôme binaire.

351
00:23:39 --> 00:23:41
Enfin, mon ancien binôme binaire.

352
00:23:42 --> 00:23:43
Qui est devenu...

353
00:23:43 --> 00:23:45
un vrai zéro.

354
00:23:47 --> 00:23:49
Une blague de matheux.

355

00:23:49 --> 00:23:50

Ça suffit, Demetri.

356

00:23:50 --> 00:23:53

Ne vous faites pas avoir par sa coupe.

357

00:23:53 --> 00:23:54

C'est un fragile.

358

00:23:55 --> 00:23:57

On a regardé tous les Harry Potter ensemble.

359

00:23:57 --> 00:24:00

Il a pleuré comme un bébé à la mort de Dobby.

360

00:24:04 --> 00:24:07

S'il ne se tait pas, je vais le faire taire.

361

00:24:07 --> 00:24:09

Seensei a dit de faire preuve de clémence.

362

00:24:14 --> 00:24:15

Non ?

363

00:24:16 --> 00:24:17

Tenez.

364

00:24:18 --> 00:24:21

Ça fait mal de l'admettre, mais on s'est bien amusés.

365

00:24:21 --> 00:24:23

N'en faisons pas une habitude.

366

00:24:23 --> 00:24:25

Ne t'en fais pas pour ça.

367

00:24:25 --> 00:24:28
Je serai toujours Miyagi-Do,
tu seras toujours Cobra Kai.

368

00:24:29 --> 00:24:32
Mais on n'est pas obligés
d'être en guerre.

369

00:24:32 --> 00:24:35
C'est Kreese qui veut faire la guerre,
pas moi.

370

00:24:48 --> 00:24:49
Quelle poigne.

371

00:24:50 --> 00:24:52
Tu peux pas en dire autant.

372

00:24:54 --> 00:24:56
Tu n'as pas pu t'en empêcher, hein ?

373

00:24:57 --> 00:24:58
Quoi ? Elle en jette.

374

00:24:59 --> 00:25:00
Allons-y, Carmen.

375

00:25:01 --> 00:25:03
- Bonsoir.
- Bonne soirée à vous.

376

00:25:15 --> 00:25:18
Sam, tout va bien ?

377

00:25:19 --> 00:25:20
Ça va ?

378

00:25:23 --> 00:25:23
Laisse tomber.

379

00:25:27 --> 00:25:28

Miguel, attends.

380

00:25:32 --> 00:25:33

Je suis désolée.

381

00:25:34 --> 00:25:35

Pourquoi ?

382

00:25:39 --> 00:25:41

J'ignorais que tu avais rendu la médaille.

383

00:25:42 --> 00:25:44

C'est important pour ma famille.

384

00:25:47 --> 00:25:48

Et pour moi.

385

00:25:50 --> 00:25:52

Alors, merci.

386

00:25:52 --> 00:25:54

Elle...

387

00:25:56 --> 00:25:59

n'aurait pas dû être volée.
Content que tu l'aies.

388

00:26:00 --> 00:26:00

Moi aussi.

389

00:26:27 --> 00:26:28

Non. On n'aurait pas dû.

390

00:26:30 --> 00:26:32

Je suis avec Tory.

391

00:26:32 --> 00:26:33

- Et toi...

- Je..

392

00:26:34 --> 00:26:36
Je suis désolée.

393

00:26:37 --> 00:26:38
Je dois y aller.

394

00:26:43 --> 00:26:45
Comme le dit le héros d'Eli, Steve Jobs :

395

00:26:46 --> 00:26:48
"Une dernière chose."

396

00:26:49 --> 00:26:52
Avez-vous entendu parler
de l'énurésie nocturne ?

397

00:26:53 --> 00:26:54
Arrête.

398

00:26:55 --> 00:26:57
C'est le terme médical, bien sûr.

399

00:26:57 --> 00:27:00
En langage courant,
ça s'appelle "faire pipi au lit".

400

00:27:02 --> 00:27:04
Et Eli est un pro.

401

00:27:05 --> 00:27:08
Ma mère sortait un matelas spécial
quand il venait dormir.

402

00:27:08 --> 00:27:12
Elle l'appelait "le lit à eau".

403

00:27:14 --> 00:27:17

Au diable la clémence. T'es mort !

404

00:27:18 --> 00:27:19

Faudra me passer sur le corps.

405

00:27:20 --> 00:27:22

- T'en mêle pas, traître.

- Ne le touche pas.

406

00:27:22 --> 00:27:23

Sinon quoi ?

407

00:27:25 --> 00:27:26

Les gars.

408

00:27:26 --> 00:27:28

Arrêtez. On est amis.

409

00:27:28 --> 00:27:30

Ça sent la bagarre.

410

00:27:33 --> 00:27:34

Les flics !

411

00:27:37 --> 00:27:40

Demetri, tu as de la chance.

On se voit au lycée !

412

00:27:42 --> 00:27:45

Je peux pas aller en taule.

Ma mère va me tuer.

413

00:27:45 --> 00:27:46

Bon sang.

414

00:27:48 --> 00:27:49

Merde !

415

00:27:52 --> 00:27:55

Je t'ai cherchée partout. Il faut y aller.

416

00:27:55 --> 00:27:58

- Désolée, Robby.

- C'est bon, on va te ramener.

417

00:27:58 --> 00:28:00

Non. Mes parents vont flipper
s'ils me voient.

418

00:28:02 --> 00:28:03

- Mon Dieu.

- Tu as vu Tory ?

419

00:28:04 --> 00:28:05

Non, elle a dû partir.

420

00:28:05 --> 00:28:06

On doit y aller.

421

00:28:07 --> 00:28:08

Allez !

422

00:28:16 --> 00:28:17

Les gars !

423

00:28:20 --> 00:28:21

Tu as l'air heureux.

424

00:28:21 --> 00:28:23

Danser m'a fait tourner la tête.

425

00:28:24 --> 00:28:25

Tu apprends vite.

426

00:28:25 --> 00:28:26

J'ai un bon prof.

427

00:28:28 --> 00:28:31

La prochaine fois, on pourra essayer
une danse plus avancée.

428
00:28:32 --> 00:28:33
J'aimerais bien.

429
00:28:36 --> 00:28:38
Bonne nuit.

430
00:28:38 --> 00:28:39
Bonne nuit.

431
00:28:48 --> 00:28:48
Bonne nuit.

432
00:28:49 --> 00:28:51
Je l'ai déjà dit, mais tu sais...

433
00:28:52 --> 00:28:53
Je sais.

434
00:28:55 --> 00:28:56
Dors bien, Johnny.

435
00:28:56 --> 00:28:57
Toi aussi.

436
00:29:07 --> 00:29:08
"Bonne nuit".

437
00:29:10 --> 00:29:12
Il fallait l'inviter, crétin.

438
00:29:18 --> 00:29:19
J'arrive.

439
00:29:22 --> 00:29:23
Je te manque déjà ?

440
00:29:30 --> 00:29:31
Salut, papa.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.